

## FULVIO BERTUCCELLI



### CURRICULUM VITAE

#### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	<b>Bertuccelli, Fulvio</b>
Indirizzo	
Cellulare	
E-mail	<a href="mailto:fulbertuccelli@gmail.com">fulbertuccelli@gmail.com</a> ;
Nazionalità	Italiana
Luogo e data di nascita	

#### ESPERIENZE LAVORATIVE

- |  |  |
|--|--|
| • Periodo (da – a)                     | Da Maggio 2021- Aprile 2024  |
| • Nome e indirizzo datore di lavoro    | Dipartimento Storia Antropologia Religioni Arti e Spettacolo Università di Roma la Sapienza, Piazzale Aldo Moro, 5, 00185 Roma RM  |
| • Tipo di azienda o settore            | Istruzione e formazione  |
| • Tipo di impiego                      | Assegno di Ricerca   |
| • Principali mansioni e responsabilità | Assegnista di Ricerca nell'ambito del progetto "Le realtà profonde della Turchia e dell'Islam europeo turcofono nell'età contemporanea e nelle società attuali" SSD M-STO/03 |
| • Periodo (da – a)                     | Da Ottobre 2020-in corso   |
| • Nome e indirizzo datore di lavoro    | Alma Mater Studiorum Università di Bologna   |
| • Tipo di azienda o settore            | Istruzione e formazione  |
| • Tipo di impiego                      | Docenza a contratto  |
| • Principali mansioni e responsabilità | Insegnamento Storia dei Paesi Islamici SSD L-OR/10 (60 ore)  |
| • Periodo (da – a)                     | Da Ottobre 2019- Gennaio 2022  |
| • Nome e indirizzo datore di lavoro    | Facoltà di Lettere e Filosofia Università di Roma la Sapienza, Piazzale Aldo Moro, 5, 00185 Roma RM  |
| • Tipo di azienda o settore            | Istruzione e formazione  |
| • Tipo di impiego                      | Docenza a contratto  |
| • Principali mansioni e responsabilità | Insegnamento Lingua Turca di Lingua Turca SSD L-OR/13 (48 ore)   |

- Periodo (da – a) Da Settembre 2018-Aprile 2022
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia-Università di Firenze
  - Tipo di azienda o settore Istruzione e formazione
    - Tipo di impiego Docenza a contratto
    - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento Storia dei Paesi Islamici SSD L-OR/10 (36 ore)
- 
- Periodo (da – a) 7 Giugno 2018-7 Giugno 2018
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Associazione culturale Proiaresis, Cagliari
  - Tipo di azienda o settore Organizzazione eventi culturali
    - Tipo di impiego Collaborazione occasionale
    - Principali mansioni e responsabilità Servizio di Interpretariato consecutivo Turco-Italiano/Italiano-Turco nell'ambito del Festival "Leggendo Metropolitano"
- 
- Periodo (da – a) Da Aprile 2018-Luglio 2018
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Università di Firenze
  - Tipo di azienda o settore Istruzione e formazione
    - Tipo di impiego Collaborazione occasionale
    - Principali mansioni e responsabilità Collaborazione nell'ambito del progetto AYSESARACGILFFARB2018 - Fondo Finanziamento Ateneo Ricerca di Base anno 2018, COAN anticipata n. 23556 del 19/03/2018 che consiste nella scannerizzazione, pulitura, reperimento e ricognizione di materiale in lingua turca relativo all'ambito turistico, dei beni culturali e della letteratura di viaggio.
- 
- Periodo (da – a) Da Settembre 2014-Aprile 2020
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia-Università di Firenze
  - Tipo di azienda o settore Istruzione e formazione
    - Tipo di impiego Docenza a contratto
    - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento Laboratorio Lingua Turca SSD L-OR/13 (30 ore)
- 
- Periodo (da – a) Da Settembre 2013-Aprile 2020
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia-Università di Firenze
  - Tipo di azienda o settore Istruzione e formazione
    - Tipo di impiego Docenza a contratto
    - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento Conoscenza Lingua Turca SSD NN (60 ore)
- 
- Periodo (da – a) Da Maggio 2011- Giugno 2011
  - Nome e indirizzo datore di lavoro Dipartimento Dipartimento Asia, Africa, Mediterraneo, Università di Napoli "L'Orientale"
  - Tipo di azienda o settore Istruzione e formazione
    - Tipo di impiego Attività seminariali, tutorato, didattica integrativa
    - Principali mansioni e responsabilità Attività di tutoraggio (50 ore), Ciclo di seminari "Il kemalismo negli anni del regime monopartitico (25 ore), Lezioni Lingua Turca (25 ore).

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2009 - 2013
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Napoli "L'Orientale".
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia dell'impero ottomano; storia della Turchia contemporanea, letteratura turca; storia e ideologia dell'Iran preislamico ed islamico, e delle regioni centroasiatiche di ambito culturale turco e iranico.
  - Qualifica conseguita Dottore di Ricerca in Turchia Iran e Asia Centrale (X ciclo). Titolo della ricerca: "Kemalismo e Socialismo nella sinistra turca". Tutor: Prof. Michele Bernardini, Co-Tutor: Dott. Luca Berardi
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) PhD
- 
- Date (da – a) 2006 - 2009
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Napoli "L'Orientale"
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia dell'Impero Ottomano, Storia contemporanea dei Paesi Arabi, Storia delle Religioni, Storia contemporanea, Antropologia culturale, Lingua e Letteratura Turca
  - Qualifica conseguita Laurea Specialistica in Scienze delle Lingue Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi Islamici (41/S - Lauree Specialistiche in Lingue e Letterature Afroasiatiche) Titolo della tesi: Il ruolo del movimento Kadro nella costruzione del kemalismo come ideologia. Relatore: Prof.ssa Ayşe Saraçgil, Correlatore: Prof.ssa Lea Nocera. Voto conseguito 110/110 con lode.
  - Livello nella classificazione nazionale MA.
- 
- Date (da – a) 2002 - 2006
  - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Napoli "L'Orientale", Napoli
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia del Vicino Oriente Islamico, Storia Contemporanea dei Paesi Arabi, Lingua e Letteratura Araba, Lingua e Letteratura Turca, Etnologia, Storia della Filosofia Islamica, Storia dell'Impero Ottomano
  - Qualifica conseguita Laurea di Primo Livello in Lingue Storia e Culture dei Paesi Islamici (11 - classe delle Lauree in Lingue e Culture Moderne) Curriculum: Lingue, Storia e Culture Del Mondo Arabo e Islamico. Titolo della tesi: Il concetto di *ğihād* tra la Seconda e la Terza Crociata. Relatore: Prof. Claudio Lo Jacono, Correlatore: Prof. Roberto Tottoli. Voto conseguito 110/110
  - Livello nella classificazione nazionale BA

## ALTRE ESPERIENZE FORMATIVE

28 Febbraio 2018 Partecipazione al Workshop: "Risorse per l'analisi dei corpora LBC (Lessico dei Beni Culturali)" organizzato dall'unità di ricerca LBC, Dipartimento di Lingue Letterature e Studi Interculturali, Università di Firenze.

2-9 Novembre 2015 TİTÇAT Workshop internazionale di traduzione letteraria Turco-Italiano, Italiano-Turco, Büyukada-Istanbul

13-14/12/2013 Doctoral Workshop "Turkish Nationalism in late Ottoman Empire and Turkish Republic" - MUBIT Doctoral colloquium Basel, Switzerland. Organised by Maurus Reinkowski, Alp Yenen, Selen Etingü. Guest Lecturers: Erik Jan Zürcher (University of Leiden), Hakan Yavuz (University of Utah)

5/7/2004/-30/8/2004 Borsista Ministero degli Affari Esteri al fine di frequentare Corso intensivo di Lingua Turca (A1-A2) presso l'Istituto TÖMER di Bursa con votazione 90/100.

## COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA

**ITALIANO**

ALTRE LINGUE

### **Inglese**

- Capacità di lettura C1
- Capacità di scrittura B2
- Capacità di espressione orale B2

### **Turco**

- Capacità di lettura C2
- Capacità di scrittura C1
- Capacità di espressione orale C1

### **Arabo**

- Capacità di lettura A2
- Capacità di scrittura A1
- Capacità di espressione orale A1

## TITOLI E ATTIVITÀ SCIENTIFICA

Vincitore Premi Nazionali per la Traduzione del Ministero della Cultura per l'edizione 2023 (16/04/2024).

Abilitazione alle funzioni di professore universitario di Seconda Fascia nel Settore Concorsuale 10/N1 - Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa (17/12/2023-17/12/2034)

Membro del Comitato di Redazione della Collana "Nazionalismi, Storia Internazionale e Geopolitica" (Dir. Antonello F. Biagini, Andrea Carteny) Aracne

Membro dell'Editorial Board della Rivista "Çağdaş Türkiye Tarihi Araştırmaları Dergisi/Journal of Modern Turkish History Studies" E-ISSN 1300-0756

Membro dell'Advisory Board Della Rivista "Culture Academy" E-ISSN: 2792-033X

Partecipazione al comitato di redazione della Collana "Biblioteca di Studi di Filologia Moderna", Firenze University Press (Direttore: Beatrice Töttösy)

Partecipazione all'Unità di ricerca "Lessico multilingue dei Beni Culturali" (LBC) presso il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia-Università di Firenze

Peer Review:

*Nuova Rivista Storica* ISSN 0029-6236

Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi E-ISSN 2602-2648

*Left History* ISSN 1192-1927

*Archiv Orientalni* ISSN 0044-8699

*EURAS Journal of Social Sciences EJOSS* ISSN: 2757-7988

*Slovo a smysl* ISSN: 2336-6680

*Ricerche di Storia Politica* ISSN 1120-9526

*Diyâr* ISSN: 2625-9842

*Cosmo: Comparative Studies in Modernism.*

*Afriche & Orienti* ISSN 1592-6753

*România Orientale* ISSN 1121- 4015

Partecipazione a società scientifiche:

Membro della Società per gli Studi sul Medio Oriente (SeSaMO).

Membro della Società Italiana di Storia Internazionale (SISI)

Membro della Società Italiana per lo Studio della Storia Contemporanea (SISSCO)

**PUBBLICAZIONI**

[Contributo in Volume] F. Bertuccelli (2024). *Lo sguardo turco sull'Italia fascista dalla penna di un editorialista di Stato: Falih Rifkî Atay*". In Matthias Kappler (a cura di). *Riflessi e ombre nel Mar Bianco Scambi e interazioni tra Europa, Impero ottomano e Turchia*, Venezia: Edizioni Ca' Foscari. 130-142.

[Contributo in volume] F. Bertuccelli (2023). *Contestualizzare il turchismo. Una rilettura del pensiero di Yusuf Akçura e Ziya Gökalp*. In A. Carteny, P. Pizzolo (a cura di). *Il pan-nazionalismo in Eurasia. Protagonisti, correnti ideologiche ed espressioni intellettuali*, Roma: Aracne. 49-8.

[Monografia] F. Bertuccelli (2023). *Il movimento socialista in Turchia (1960-1971)*. Roma: Aracne.

[Curatela] F. Bertuccelli, M. Gavrila, F. L. Grassi (2023). *Minorities and Diasporas in Turkey: public images and issues in education*. Roma: Sapienza Università Editrice.

[Contributo in volume] F. Bertuccelli (2023). *Da Impero a Repubblica: la costruzione della Turchia moderna. Mustafa Kemal e il kemalismo*. Çiğdem Oğuz (a cura di). *Storia dell'Impero ottomano e della Repubblica turca*. 205-234. Brescia: Editrice Morcelliana.

[Curatela, introduzione, note e traduzione] B. S. Erduran; F. Bertuccelli (2023). *La battaglia di Gallipoli. I diari del medico di Atatürk*. Prefazione di Franco Cardini. Roma: Sandro Teti Editore.

[Traduzione di libro] H. Günday; F. Bertuccelli (2023). *Zamir*. Milano: Marcos y Marcos.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli (2021). *Challenging the 'cultural hegemony' of the left in Cold War Turkey: the case of the Yeniden Millî Mücadele (National Struggle Anew) movement*. «Twentieth Century Communism», 2021, Vol. 21, Iss. 21. 90-113.

[Traduzione di Libro] S. Ali; F. Bertuccelli; T. Maraucci (2021). *Yusuf di Kuyucak*, Abano Terme: Casa Editrice Altano.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli (2019). *Antimperialismo e islam nella retorica di Mustafa Kemal Atatürk: un'analisi del linguaggio politico*. In Fulvio Bertuccelli, Nicola Melis (a cura di) *Dossier: Imperialismo e antimperialismo nello spazio ottomano (1856-*

1924). «Afriche e Orienti», n. 2, anno XXI. 91-106.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli; N. Melis (2019). *Ripensare l'imperialismo e l'antimperialismo nello spazio tardo ottomano (1870-1924). Una riflessione preliminare*. In Fulvio Bertuccelli, Nicola Melis (a cura di) Dossier: *Imperialismo e antimperialismo nello spazio ottomano (1856-1924)*. «Afriche e Orienti», n. 2, anno XXI. 4-10.

[Traduzione di Libro] E. Shafak; F. Bertuccelli (2018). *La bambina che non amava il suo nome*. Milano: Rizzoli.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli (2018). *Politiche di traduzione e pseudotraduzioni nella Turchia repubblicana. 'Memorie del corvo zoppo': una pseudotraduzione di Pitigrilli/Avni İnsel*. «LEA - Lingue e letterature d'Oriente e d'Occidente», n. 7. 171-184.

[Traduzione di libro] A. Ağaoğlu; F. Bertuccelli, T. Maraucci (2018). *Notte di nozze*. Roma: L'Asino d'Oro Edizioni.

[Contributo in volume] F. Bertuccelli (2017). *Io e nazione nelle memorie politiche di Yakup Kadri Karaosmanoğlu e Şevket Süreyya Aydemir*. In: Fulvio Bertuccelli (a cura di). *Soggettività, identità nazionale, memorie. Biografie e autobiografie nella Turchia contemporanea*, Firenze: Firenze University Press. 35-54.

[Curatela] F. Bertuccelli (2017). *Soggettività, identità nazionale, memorie. Biografie e autobiografie nella Turchia contemporanea*. Firenze: Firenze University Press.

[Contributo in volume] F. Bertuccelli (2017). *Tradurre il mito kemalista: Ankara di Yakup Kadri Karaosmanoğlu*. In L. Nocera (a cura di) *Tradurre/Çevirmek incontri linguistico-letterari tra Turchia e Italia*, Napoli: L'Orientale Editrice. 42-53.

[Curatela Traduzione e Introduzione] F. Bertuccelli (2017); Abdülbaki Gölpınarlı, Yunus Emre. *Il libro dei consigli e le poesie*. Roma: Sandro Teti Editore.

[Traduzione di Libro] A. Ağaoğlu, F. Bertuccelli (2017). *Coricarsi e morire*. Roma: L'Asino d'Oro Edizioni.

[Traduzione di libro] H. Günday, F. Bertuccelli (2016). *Ancóra*. Milano: Marcos y Marcos.

[Traduzione di libro] H. Günday, F. Bertuccelli (2015). *A con Zeta*. Milano: Marcos y Marcos.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli (2013). *Una codificazione del kemalismo come ideologia negli anni '30: il movimento Kadro*. «Oriente Moderno», 93(1). 144-175.

[Contributo su rivista] F. Bertuccelli (2013). *La sinistra turca e il trauma della repressione: il 'romanzo del 12 marzo'*. «LEA - Lingue e letterature d'Oriente e d'Occidente», n. 2 (2013). 151-162.

[Tesi di dottorato] F. Bertuccelli (2013). *Kemalismo e socialismo nella sinistra turca (1960-1971)*. (Tutor: Michele Bernardini, co-tutor: Luca Berardi)

[Traduzione di libro] Karaosmanoğlu, Yakup Kadri; Fulvio Bertuccelli (2012). *Ankara*. Messina: Mesogea.

24/11/2020 Partecipazione al IV ciclo di seminari del Progetto IDA (Immagini e Deformazioni dell'Altro). Titolo della relazione: "‘Curare il malato’. Idee e pensatori del crepuscolo dell’Impero Ottomano (1876-1918)", Alma Mater Studiorum-Università di Bologna.

23/10/2020 Lezione seminariale tenuta nell’ambito del corso di Storia del Medio Oriente (Prof. Alberto Tonini). Titolo della relazione: "Questione curda e costruzione nazionale nella Turchia degli anni ‘20"

29/11/2019-30/11/2019 Partecipazione al *Consortium for European Symposia on Turkey (CEST) 5th Annual European Symposium on Turkey: The Concept of Culture and its Politicization in Turkey and the Diaspora*. (November 29-30, 2019) Vienna. Titolo della relazione: "The Heroes of Çanakkale: The Politics of Remembering in Turkish Contemporary Cultural Production".

20/11/2019 Seminario tenuto presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell’Università di Cagliari in collaborazione con Gramsci Lab. Titolo della relazione: "La destra ‘islamista’ e la questione dell’egemonia culturale nella Turchia della Guerra Fredda (1960-1980)"

17/06/2019 Partecipazione alla giornata di studi *Identità e Identificazione nel Mutevole Medio Oriente: Attori e Prospettive*, a cura di Alberto Tonini, Università di Firenze. Titolo della relazione: "Identità Nazionale, Memoria e Neo-Ottomanismo. Le commemorazioni della battaglia di Çanakkale: un’ipotesi di ricerca".

29/5/2019-31/5/2019 Partecipazione al convegno internazionale, *Anti-Communism in the Twentieth Century: An International Historical Perspective*, Queen’s University, Belfast. Titolo della relazione: "Challenging the ‘Cultural Hegemony’ of the Left: Yeniden Milli Mücadele Hareketi as an Islamist-elitist speaker of anti-communism in Turkey during the 1960’s and the 1970’s".

31/01/2019-2/02/2019 Partecipazione al convegno SeSaMo 2019 in qualità di co-presidente e relatore del panel dal titolo: *Ripensare l’imperialismo e l’antimperialismo nello spazio ottomano e post ottomano(1870- 1924)* a cura di Fulvio Bertuccelli (Università di Firenze) e Nicola Melis (Università di Cagliari). Titolo della relazione: "Da Samsun ad Ankara: la doppia retorica di Mustafa Kemal tra antimperialismo e Islam".

10/01/2019 Lezione seminariale dal titolo "Adalet Agaoglu a prova di traduzione" a cura di Fulvio Bertuccelli e Tina Maraucci, Corso di Lingua e Letteratura Turca (Prof. Lea Nocera), Università di Napoli "L'Orientale".

04/04/2018 Lezione seminariale dal titolo "Yunus Emre. Vita e opere". Corso triennale di Lingua e Letteratura Turca II e III (Prof. Lea Nocera), Università di Napoli "L'Orientale".

29-30/06/2017 Sesto Convegno nazionale della Società Italiana di Storia Internazionale (SISI). Titolo della relazione: "Doğan Avcioğlu, profilo di un intellettuale eclettico della sinistra turca (1960-1971)", Panel 1: *Intellettuali, partiti e movimenti nello spazio post-ottomano*. Presidente: Nicola Melis (Università di Cagliari), discussant: Fabio L. Grassi (Università di Roma "La Sapienza").

9-10/06/2016 Partecipazione in qualità di co-organizzatore e relatore al Secondo convegno di Turcologia italiana *Soggettività, identità nazionale, memorie: biografie e*

*autobiografie nella Turchia contemporanea* a cura di Ayşe Saraçgil e Fulvio Bertuccelli. Titolo della relazione: "Dall'io alla nazione: le memorie politiche di Yakup Kadri Karaosmanoğlu e Şevket Süreyya Aydemir".

26/05/2015 Giornata di studio *Lingue, popoli, culture nel mondo* a cura di René Maury Università degli studi di Napoli 'L'Orientale'. Titolo della relazione: "Cenni storici sulla questione armena in Turchia".

4-5/05/2015 Seminario di traduzione letteraria dal Turco all'Italiano a cura di Lea Nocera, Università degli studi di Napoli 'L'Orientale' Dipartimento Asia Africa Mediterraneo. Titolo della relazione: "Tradurre il mito kemalista: Ankara di Yakup Kadri Karaosmanoğlu".

12-13/12/2013 Convegno *La turcologia italiana continuità e nuove prospettive di ricerca* organizzato da Luca Berardi e Lea Nocera. Titolo della relazione: "*Il kemalismo e la sinistra turca (1960-1971)*", Università degli studi di Napoli 'L'Orientale' Dipartimento Asia Africa Mediterraneo - Dottorato di ricerca Turchia Iran Asia Centrale.

3/4/2012 Terzo Seminario di Storia e cultura del popolo curdo. Titolo della relazione: "Alcune questioni di storia e storiografia: la sinistra turca e la 'Questione Orientale'" - Università degli studi di Napoli "l'Orientale".

26/5/2011 Secondo Seminario di storia e cultura del popolo curdo. Titolo della relazione: "La rivolta curda dello Şeyh Sait in Turchia (1925)" - Università degli studi di Napoli "l'Orientale".

02/05/2024

Fulvio Bertuccelli